

Undertaking Given to a Justice or a Judge Promesse Remise à un Juge de Paix ou à un Juge

I, _____
Je, _____
of _____
de _____
(occupation = profession ou occupation)

understand that I have been charged that (set out briefly the offence in respect of which accused is charged).
comprends que j'ai été inculpé d'avoir (énoncer brièvement l'infraction dont le prévenu est inculpé).

In order that I may be released from custody, I undertake to attend court on _____ day, the _____ day of _____
Afin de pouvoir être mis en liberté, je m'engage à être présent au tribunal le _____ jour de _____

A.D. _____ at _____ a.m./p.m. at _____
en l'an de grâce _____ à _____

and to attend thereafter as required by the court in order to be dealt with according to law (or, where date and place of appearance before court is known at the time undertaking is given, to attend at the time and place fixed by the court and thereafter as required by the court in order to be dealt with according to law).

et à être présent par la suite selon les exigences du tribunal, afin d'être traité selon la loi (ou, lorsque les date et lieu de la comparution devant le tribunal ne sont pas connus au moment où la promesse est remise à être présent aux temps et lieu fixés par le tribunal, et par la suite, selon les exigences du tribunal, afin d'être traité selon la loi).

(and where applicable):

(et, le cas échéant)

I also undertake to (insert any conditions that are directed)

Je m'engage également (insérer toutes les conditions qui sont fixées):

I understand that failure without lawful excuse to attend court in accordance with this undertaking is an offence under subsection 145(2) of the Criminal Code.

Je comprends que mon omission, sans excuse légitime, d'être présent au tribunal en conformité avec la présente promesse constitue une infraction en vertu du paragraphe 145(2) du Code criminel.

Subsections 145(2) and (3) of the Criminal Code state as follows:

Les paragraphes 145(2) et (3) du Code criminel s'énoncent comme suit:

(2) Every one who,

(2) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, quiconque:

- (a) being at large on his undertaking or recognizance given to or entered into before a justice or judge, fails, without lawful excuse, the proof of which lies on him, to attend court in accordance with the undertaking or recognizance, or
- (b) having appeared before a court, justice or judge, fails, without lawful excuse, the proof of which lies on him, to attend court as the case required by the court, justice or judge,

- a) soit, étant en liberté sur sa promesse remise à un juge de paix ou un juge ou son engagement contracté devant lui, omet, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, d'être présent au tribunal en conformité avec cette promesse ou cet engagement;
- b) soit, ayant déjà comparu devant un tribunal, un juge de paix ou un juge, omet, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, d'être présent au tribunal comme l'exige le tribunal, le juge de paix ou le juge.

or to surrender himself in accordance with an order of the court, justice or judge, as the case may be, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

ou de se livrer en conformité avec une ordonnance du tribunal, du juge de paix ou du juge, selon le cas.

(3) Every person who is at large on an undertaking or recognizance given to or entered into before a justice or judge and is bound to comply with a condition of that undertaking or recognizance directed by a justice or judge, and every person who is bound to comply with a direction ordered under subsection 515(12) or 522(2.1), and who fails, without lawful excuse, the proof of which lies on that person, to comply with that condition or direction, is guilty of

(3) Est coupable:

- (a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years; or
- (b) an offence punishable on summary conviction.

- a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans;
- b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire,

quiconque, étant en liberté sur sa promesse remise ou son engagement contracté devant un juge de paix ou un juge et étant tenu de se conformer à une condition de cette promesse ou de cet engagement faite par un juge de paix ou un juge ou étant tenu de se conformer à une ordonnance prise en vertu du paragraphe 515(12) ou 522(2.1), omet, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, de se conformer à cette condition ou ordonnance.

DATED this _____ day of _____ A.D. _____ at _____
FAIT le _____ jour de _____ en l'an de grâce _____ à _____

in the Province of Ontario
dans la province de l'Ontario

(Signature of Accused — Signature de prévenu)

(Signature of Justice or Judge — Signature du Juge de paix ou Juge)

Take notice that if you are convicted or discharged of a Criminal Code offence and/or an offence under the Controlled Drugs and Substances Act, you will be expected to pay a victim surcharge for each offence you are convicted of. If payment of the surcharge would present an undue hardship to you or your dependants you may, when you are being sentenced, ask the court to excuse you from paying it. This does not apply to young offenders.